

# 香港小学推行用普通话教授中文初探

李黄萍（香港教育学院 中文文学系 专任导师）

## 一、前言

随着中国经济的持续发展、国力日益强大，汉语对世界的影响力与日俱增。连美国这样的泱泱大国也在中小学设立汉语课程。美国总统奥巴马今年首次访问中国，更宣布美国到中国学习的留学生人数，将要增加到 10 万人。这就意味着普通话在国际上将具有何等重要的地位。

香港回归后，特区政府就致力于推广普通话，在教育政策方面，1998年将普通话科纳入香港中小学核心课程；1999年10月香港特别行政区课程发展议会就在香港学校课程的整体检视报告中，建议『在整体的中国语文课程中加入普通话的学习元素，并以「用普通话教中文」为远程目标』<sup>1</sup>；2002年课程发展议会编订的中国语文教育—学习领域课程指引(小一至中三) 为中国语文课程订定了明确的发展策略，就是在中国语文课程中，逐步加入普通话学习元素或尝试用普通话作为教学语言；<sup>2</sup> 2003年香港语文教育及研究常务委员会发表了《提升香港语文水平行动方案》，表示非常赞成课程发展议会使用普通话教授中国语文科的长远目标，鼓励有条件的学校尝试使用普通话教授中文科。<sup>3</sup>

十年后的今天，香港有多少间小学达到「用普通话教中文」这一长远目标呢？原因何在？这正是本文所要探讨的。

## 二、文献回顾

普通话是中华民族的共同语，也是联合国的工作语言之一，因此在香港推广普通话也是势在必行的。

香港中、小学生对普通话课一向不太重视，教学效果不理想。施仲谋(2008)<sup>4</sup>归纳了四方面的原因：1.课时不足。2.师资不够。3.教学内容舍本逐末。4.语言环境和社会心理因素。

<sup>1</sup> 香港课程发展议会(1999)：《香港学校课程的整体检视报告》(改革建议)，香港，香港特别行政区政府印务局，1999年10月。

<sup>2</sup> 香港课程发展议会(2002)：《中国语文教育学习领域课程指引》(小一至中三)，香港，香港特别行政区政府印务局，2002年。

<sup>3</sup> 语文教育及研究常务委员会(2003)：《提升香港语文水平行动方案》语文教育检讨总结报告，香港，香港特别行政区政府印务局，2003年6月。

<sup>4</sup> 施仲谋(2008)：〈汉语教学在香港〉《云南师范大学学报》(对外汉语教学与研究版)，云南，2008年3月，第6卷第2期。

弥补课时不足的最好方法,就是将普通话作为媒介语,即用普通话教授中文。1998至2005年,语文教育及研究常务委员会、香港教育学院、香港中文大学以及小学中国语文教育研究会就「用普通话教中文」的可行性做了相关的研究,研究结果显示:「1.家长支持用普通话教中文。2.学生没问题,约40%接受普通话教学的学生喜欢这样安排。3.用普通话学中文,学生的普通话有明显的进步,更有信心以普通话和人沟通。4.在作文方面,全部四个研究都获得正面的讯息。」<sup>5</sup>(何国祥,2006)

关于学生写作方面,田小琳(2006)也曾指出:「现行的中文教材,在小学和中学,都是用现代汉语标准语写成的,教授的是现代白话文,而教学语言是广东话,很不协调,这是造成学生中文水平下降的一个原因。学生写出的文章很多都是夹杂着粤方言词语和句式的中文。」<sup>6</sup>

至于语言环境方面,据岭南大学的一项调查显示:「2000年全港听懂普通话的人数为40%,能说普通话的人数占31%;至2002年两项指标分别提高为54.3%和40%。」<sup>7</sup>相信香港经过七年的发展,能听会说普通话的人数已有更高的增长。

师资方面,2001至2006年间,由14所院校举办的语文基准培训课程,有5000多名普通话科教师通过评核达标或接受培训后,通过课程考核达标。<sup>8</sup>(林建平,2007)

「教师的普通话水平,当然是“用普通话教中文”是否可行的制约因素,但却不是决定因素。一些教师虽然用不太标准的普通话讲课,若他们富有语文教学经验,本科知识扎实,备课充足,启发性教学,从提高学生兴趣、培养学生语文能力这方面入手,即使教师的普通话语音不太准确,学生的学习情绪仍会较高。」<sup>9</sup>(姚素珍,2008)

「在内地,任何一个方言区,首先采取普通话教学的老师,大多半是普通话不标准的,几经青出于蓝,老师的水平也提高了,蓝也变青了。」<sup>10</sup>(李如龙,2009)

<sup>5</sup> 何国祥(2006):〈言文分家—普通话在香港的学科专业地位〉《重庆社会科学》,重庆,2006年第10期。

<sup>6</sup> 田小琳(2006):〈香港的中文教育政策〉《北京观察》,中国人民政治协商会议北京委员会,2006年08期,第58页。

<sup>7</sup> 田小琳(2008):〈香港中文教育政策述评〉《云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版)》,云南,2008年06期,第18页。

<sup>8</sup> 林建平(2007):〈香港普通话教育的现状与展望〉《语言文字应用》,北京,2007年S1期。

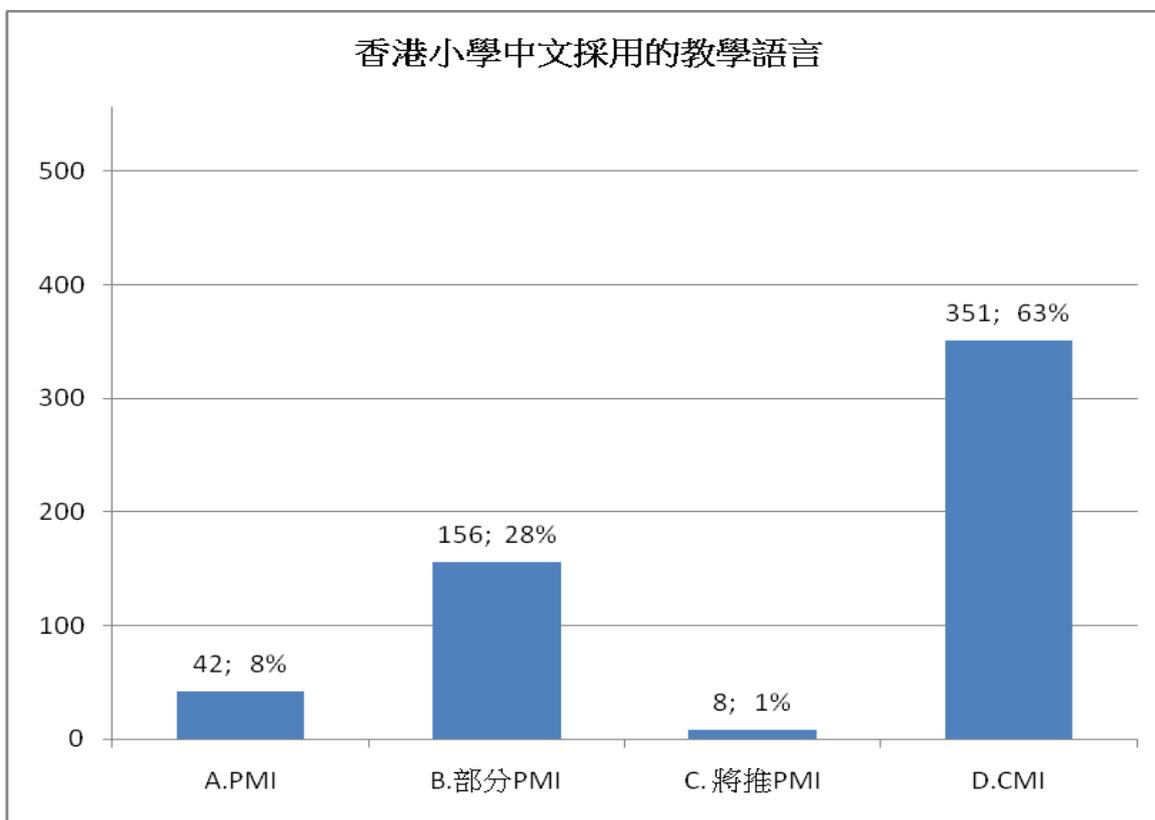
<sup>9</sup> 姚素珍(2008):〈香港小学“用普通话教中文”教材编写理念探究〉《陕西师范大学学报》(哲学社会科学版),2008年3月第37卷专辑。

<sup>10</sup> 李如龙(2009):〈在香港用普通话教中文势在必行〉,「普通话教中文研讨会」论文,香港中文大学,2009年6月6日。

由上述可见，香港小学采用普通话教中文的客观条件已基本具备。

### 三、香港小学推行用普通话教授中文现况

今年六月本人对全港小学进行了一项「普教中」的调查，调查项目包括：中文科的授课语言、与普通话相关的课外活动、学校的发展计划是否包括与 PMI 相关的内容以及学校是否有与 PMI 相关的教师发展与培训。调查结果发现：2008 年全港 557 所小学中(教育局的网页是 601 所。有部分学校 09 年将会结束，还有些上、下午学校已合并，故统计数字比教育局少。)，只有 42 所小学全面推行用普通话教授中文，占全港小学的 8%；有 156 所小学部分采用「普教中」，占全港小学的 28%；有 8 所小学于 2009 年度准备试推「普教中」，占全港小学的 1%，还有 351 所小学仍然采用粤语教授中文，占全港小学的 63%。统计图表如下：



其中有 144 所小学有与普通话相关的定期的常规课外活动，占全港小学的 26%；228 所小学的发展计划包含与 PMI 相关的内容，占全港小学的 41%；小学概览中，教师的发展与培训一项，有 35 所小学提及与 PMI 相关的培训，占全港小学的 6%。由此可见，全港小学与「普教中」相关的师资培训严重不足。

### 香港小学采用普通话作为中文科教学语言的动机大致可归纳为三点：

1. 迎合社会的需要。社会上普通话的应用越来越广泛：公共交通有普通话报站；电台有普通话台；电视台有普通话节目；公共机构、银行、酒店等大型机构的电话录音有听普通话的选择；商店售货员大多会听、会讲普通话……普通话的大气候已初步形成。用普通话教中文，学生的普通话会有明显的进步，学生可为将来走上社会打下坚实的共同语基础。
2. 符合语言的发展规律。「在社会统一的时候，统一是语言发展的总趋向。」<sup>11</sup>(叶蜚声、徐通锵, 1997) 自古以来, 我国的教学语言就是采用共同语的。孔子面对四面八方的三千弟子也是用共同语——雅言来教学的, 《论语·述而》就说过：“子所雅言, 诗、书、执礼, 皆雅言也。”故今天我们采用共同语——普通话作为中文的教学语言是无可厚非的, 也是必然趋势。
3. 提高语文教育质量。言文脱节现象是提高语文教育质量的屏障。香港小学的语文教科书, 都是用标准的现代汉语编写的, 若用粤语教授中文, 教学语言是广州话, 学习课文时, 缺乏标准语的语感, 只能靠死记硬背, 学习效率自然大打折扣。张志公曾指出：「在语文教学中, 口头训练和书面训练应当密切结合, 相辅相成, 互相促进, 使“出口成章”和“下笔成文”真正统一起来。」<sup>12</sup>(张志公, 1998) 这种言文的自然统一, 只有通过采用普通话教中文来实现。学生吸取现代汉语精华同时, 又在日常生活中加以实际应用, 必可使语文教学事半功倍。多项研究也证明采用「普教中」对学生写作能力的提高确实有帮助。正像张励妍所说：「用普通话学习中文…可以弥补港式中文造成的不利。」<sup>13</sup>

### 香港小学未采用普通话作为中文科教学语言的原因有以下几点：

1. 缺乏师资。有的学校十分认同「普教中」是大势所趋, 并不抗拒「普教中」, 无奈的是没有足够的师资, 即使有个别老师可以用普通话教中文, 也不敢尝试, 主要是担心万一教师流失, 无人承接。
2. 行政方面的原因。有的学校因上、下午校合并, 人事将会有所变动, 不能将推行「普教中」提到议事日程。
3. 保障教学素质。有的学校认为学生未有足够的语言环境, 若采用「普教

<sup>11</sup> 叶蜚声、徐通锵(1997)：《语言学纲要》，北京，北京大学出版社。

<sup>12</sup> 张志公(1998)：《张志公自选集》上册，北京，北京大学出版社。

<sup>13</sup> 张励妍(2007)：〈让普通话和中文双赢〉《香港普通话报》第 80 期，香港普通话研习社，2007。

中」难免会影响中文的教学素质。尤其担心影响学生在全港性系统评估中的表现。全港性系统评估，学校只可选择一种语言，要么选普通话，要么选广州话，这就会使那些想局部推行「普教中」的学校怯步。因为学校若推行局部「普教中」，也就是有的年级或班别采用 PMI，有的年级或班别采用 CMI。当学校进行全港性系统评估时，无论选用哪一种语言评估，都会对选用另一种语言学习的学生造成不利。

#### 四、香港小学以普通话教授中文的几种模式

由于教育局并未对「普教中」订下一个明确的时间表，故采用普通话教授中文的学校各施各法。调查显示，目前香港小学采用普通话教授中文有以下几种教学模式：

1. 全面推行。全校所有班级采用普通话教授中文，有的英文学校也是采用普通话教授中文，这充分显示了普通话的国际地位。
2. 部分推行。学校中的部分年级或班别采用普通话教中文，有三种情况：
  - ① 部分年级推行普通话教中文。
  - ② 部分年级部分班推行普通话教中文。
  - ③ 部分学习单元推行普通话教中文。
3. 微量推行。学校仍沿用广州话教授中文，但在中文课上尝试加入普通话元素。

为进一步推行用普通话教中学，语常会推出了「以普通话教授中国语文科」的三年计划(2008-2011)，第一年有 30 间小学参与。有些学校由 08 年 9 月起，于小一开始实施用普通话教中文，预计三年内推至小三，其后作出检讨，再考虑推至小六。有些学校是从小二开始推行用普通话教中文，学校考虑的主要原因是学生刚从幼儿园升上小学，学习程度各不相同，教师对刚入学的学生了解不够，希望给学生一个适应期，所以小一仍沿用广州话教授中文。

有些学校在低小推普教中，到中、高小采用分流政策，就是部分班 PMI，部分班 CMI，目的是要照顾个别差异。

有的学校虽未展开「普教中」，但计划 2009 年度开始尝试在小一局部推行普教中，采用循序渐进的方式，分阶段 PMI。首先是适应期，学期开始先采用 CMI，局部教学采用普通话，例如，唱游、诗歌等。大约 09 年 10 月开始教授汉语拼音，不涉及语音流变，儿化，使学生掌握基本的汉语拼音，然后在某些单元采用「普

教中」，到学期末，预计有 50%的教学内容采用「普教中」，接着推至二年级、三年级，计划为期三年，三年后会进行检讨，包括老师方面、学生方面、课程方面、教材方面等，至于三年级的全港系统性评估，则会采用粤语评估，主要基于对学生来讲，母语表达较占优势。

学校若采用部分班「普教中」，其分班原则基本上看家长、学生的意愿，学生的学业成绩以及老师的专业判断。

## 五、香港小学推行以普通话教授中文的建议

### 1. 政策方面：

在普通话席卷全球的形势下，为下一代着想，在香港推行普通话，政府有不可推卸的责任。要切实推行用普通话教授中国语文，首先政府应订下明确的时间表，不一定要求学校全面推行，可以因校制宜，照顾个别差异，先行动起来，由局部到整体。其次就是要解决师资缺乏问题，政府应为中文老师提供更多的资源，包括与用普通话教中文相关的培训，交流、沉浸等。另外也应建立教学资源网络，支持前线教师。最后就是教育局的 TSA 不应硬性规定学校只可以选择一种语言评估，以吸引更多小学尝试采用普通话教授中文。

### 2. 课程方面：

「普通话作为中文科的教学语言后，“中文科”仍是语文学科，教学目标仍然以培养学生语文能力为依据，性质也不会因转用教学语言而有所改变。」

<sup>14</sup>(林建平，2007)

如何将普通话科与中文科融合起来并加以发展，是需要进一步深入探讨的，其中包括 PMI 教材编选原则、语言规范的问题、知识学习与能力训练的系统性问题、教材的调适与发展等，这些都需要在 PMI 的教学实践过程中，不断磨合。

### 3. 教师方面：

「当香港教师置身在这股“用普通话教中文”的浪潮时，应该不失时机，以开放态度来迎接这个新机遇。与此同时，还须作两手准备：一是努力提升自身的普通话水平，以应付语言的转换；二是从端正和更新自身的教育教学理念入手，使语文教学改革纳入健康发展的轨道。只有

---

<sup>14</sup> 同<sup>8</sup>

这样，才是香港语文教师“用普通话教中文”的正确出路。」<sup>15</sup>(张国松，2005)

实施用普通话教中文，不单是教学语言产生变化，教师的角色也同时有所改变。教师不仅仅是施教者，还要肩负课程的开发、教材的统整等，这就要求教师要有课程规划的意识。

## 六、 总结

香港回归以来，社会语言环境产生了巨大的变化，随着中国经济的发展、文化的交流，普通话已成为竞争的筹码，很多家长甚至等不及学校推行 PMI，带孩子到私人教育机构吃小灶。近几年，学生报名参加各种普通话朗诵、演讲比赛的人数也越来越多。

2009 年第十一届全港中小学普通话演讲比赛的报名情况，不论是报名学校还是人数，均打破了历届纪录，多达 308 所中小学参与。香港学校音乐及朗诵协会，2009 年报名参加小学普通话组别朗诵项目的学生人数为 46,105 (包括集诵项目)。由此可见，学生学习普通话已蔚然成风。香港全面推行普通话教中文指日可待。

---

<sup>15</sup> 张国松(2005)：〈香港语文教师用普通话教中文的机遇与挑战〉《现代语文》(语言研究版)，山东，2005 年 11 期。